

И. В. Жогина (Киев)

Е. В. Панченко (Киев)

Е.В.Гончаренко (Киев)

## **РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ: НОВЫЙ ВЗГЛЯД НА СТАРЫЕ ПРОБЛЕМЫ**

Проблема создания учебного пособия по русскому языку для иностранцев, начинающих изучать язык с нуля, остается актуальной на протяжении многих лет. Современное пособие, на наш взгляд, должно быть системным, не национально ориентированным, отвечать реалиям сегодняшнего дня в плане лексической наполненности, доступным и понятным с возможностью использования как под руководством преподавателя, так и при самостоятельной работе.

Коллектив преподавателей кафедры филологических и естественных дисциплин факультета по работе с иностранными студентами Национального авиационного университета (Киев, Украина), опираясь на опыт предшественников и взяв за основу собственный опыт преподавания в различных национальных и возрастных аудиториях, создал учебное пособие «Русский язык для начинающих», сделав тем самым попытку приблизиться к решению практических задач методики преподавания РКИ.

В основу учебного пособия были положены программы, разработанные в соответствии с европейской шкалой владения иностранными языками. Методическая модель данного учебного пособия включает языковой минимум, необходимый и достаточный для формирования речевых умений и навыков, соответствующих уровням А1-А2. Эта модель разработана на основе сознательно-практического метода с использованием структурных инноваций, важнейшей из которых является модульный принцип построения предложенного учебного материала, и ориентирована на развитие таких видов речевой деятельности, как чтение, письмо и устная речь, обеспечивающих возможность общения в различных ситуациях, актуальных для будущего обучения студентов в высших учебных заведениях. Вместе с тем, лексика, на

материале которой базируется пособие, не ограничивается учебной тематикой, а дополняется реалиями бытового и социально-культурного характера, что способствует выведению обучающихся на уровень коммуникации в повседневной сфере. Таким образом, главной целью учебного пособия является формирование умений и навыков устного и письменного общения в стандартных ситуациях разговорно-бытовой и социально-культурной сфер межличностной коммуникации.

В основу пособия заложены следующие принципы:

1. **Научность.** Этот принцип, прежде всего, отражен в последовательной, системной, сбалансированной в зависимости от целей обучения подаче обучаемым языкового материала, поскольку без представления о системе и структуре русского языка понимание связей между отдельными его элементами невозможно. Благодаря тому, что в сознании учащегося выстраивается стройная система, основанная на моделировании русской грамматики, формируется коммуникативная компетенция - способность использовать полученные модели в новых коммуникативных ситуациях. Некоторые ученые считают, что «в эпизодической (часть долговременной) памяти человека, владеющего каким-либо языком, хранятся не отдельные высказывания, характеризующие каждую конкретную коммуникативную ситуацию, а систематизированные ряды форм (плюс отдельные случаи отступления от закономерностей - исключения)» [1]. Грамматическая модель представляет собой в таком случае инвариант, в отличие от ее конкретных реализаций - вариантов. Носители языка при помощи вариантов выражают свою интерпретацию мира, и совершенно очевидно, что способы выражения не являются произвольными.

Главная проблема, с которой сталкивается преподаватель-русист в данном контексте, - наличие в сознании студентов-иностранцев грамматических моделей родного языка. Очень часто категории родного и изучаемого языков не коррелируются, то есть либо одни категории одного языка соотносятся с другими категориями второго языка, либо для определенных грамматических

явлений нет прямых или вообще нет соответствий, либо соответствия находятся на другом уровне (лексика, семантика, фонетика). Однако проблема может быть разрешима, если за основу будет браться соотношение «форма - функция», то есть знаковая система языка постигается в ее инструментальной функции как средства коммуникативной деятельности. Тогда мы можем говорить о создании учебника РКИ, в котором подача языкового материала не зависит от принадлежности обучающегося к тому или иному языку. То же подсказывает и наш опыт работы с иностранными студентами. Подчеркнем также: чем выше у студента уровень овладения системой родного языка, чем большим количеством иностранных языков он владеет, тем выше его лингвистическая компетенция в общем. Кроме того, нельзя не согласиться с утверждением, что «проблема овладения другим языком, скорее, находится в сфере лингвистики, а трудности обучения - психолингвистическая категория, зависящая не от степени овладения вариантными моделями системы родного языка» [2].

**2. Системность и последовательность.** Если, говоря о принципе научности, мы предполагали ответить на вопрос «что представлять студенту, чтобы он овладел русским языком», то, говоря о принципах системности и последовательности, в центре внимания оказывается вопрос «каким образом представлять языковой материал». В предлагаемом пособии представлены:

1) начальный лексико-грамматический курс, включающий начальные теоретические сведения и базовые грамматические модели;

2) предложно-падежная система: представлена в виде двух разделов – единственное и множественное число, каждая тема разделов соответствует одному падежу;

3) глагольная система: несовершенный/совершенный виды глагола, глаголы движения, глаголы с постфиксом –ся.

Теоретическая часть учебного пособия представляет собой систематизированные таблицы с комментариями, где предлагаются наиболее существенные особенности употребления тех или иных грамматических

конструкций. Систематизированное представление грамматического материала дает возможность активизировать когнитивные способности иностранных студентов, их умение анализировать, обобщать, моделировать и абстрагировать.

Система упражнений, представленная в учебном пособии, помогает отработать и активизировать лексические и грамматические модели. Порядок презентации лексико-грамматических заданий продиктован коммуникативной целесообразностью, поэтому упражнения, речевые задания и тексты базируются на грамматическом материале темы, что позволяет не только закрепить полученные грамматические и лексические знания, но и освоить употребление речевых формул, характерных для современной русской литературной разговорной речи. Кроме того, задания представлены по принципу возрастания сложности: от заданий на наблюдение до заданий творческого характера.

**3. Коммуникативность.** Языковую компетенцию следует развивать в тесной связи с развитием дискурсивной компетенции. Поэтому должна быть учтена каждая новая порция информации, привнесенная каждым из участников ситуации, которая будет служить для расширения и усовершенствования ситуационной модели. «И учитель, и ученик, независимо от способов реализации ситуационных моделей, в равной мере обладают одной целевой установкой: с одной стороны, это интеллектуальное познание, с другой – самоактуализация» [3]. Однако в нашем случае интеллектуальное познание и самоактуализация связаны воедино для одного из участников коммуникации, а именно, для обучающегося, поскольку процесс изучения русского языка проходит в тесной связи с познанием мира русского языка. Более того, язык, являющийся предметом обучения, есть источник знания о мире носителей данного языка. Следовательно, по мере овладения лексическим и грамматическим материалом обучаемый расширяет свои познания о мире.

В связи с этим грамматический материал проиллюстрирован текстами и коммуникативными упражнениями, лексическое наполнение и грамматические конструкции которых студенты смогут использовать в общении вне аудитории.

Авторы старались подбирать тексты, диалоги и коммуникативные упражнения сбалансировано. К подбору текстов подходили очень осторожно, соблюдая принципы релевантности целям обучения и, что немаловажно, этичности. В этом контексте нам казалась верной ориентация на общечеловеческие ценности. Кроме того, представлялось целесообразным наличие текстов, тематически связанных с ареалом распространения русского языка. Студент должен понять и почувствовать, что русский язык остается языком межнационального и международного значения. Таким образом, лексическая наполненность учебного пособия отражает социально-культурные реалии страны обучения (Украина) и страны языка обучения (Россия), стереотипы поведения носителей русского языка, что не только формирует коммуникативную компетенцию в сознании учащихся, но и помогает реализации социокультурной компетенции.

**4. Преимущество.** Учебник для иностранцев, изучающих русский язык на начальном этапе, должен стать «мостиком, переброшенным в будущее». На первом этапе обучения закладываются основы не только овладения русским языком, но и мотивационный базис дальнейшего изучения языка, а в случае студентов высших учебных заведений – основы будущей специальности. Данное учебное пособие открывает выход для обучения на уровне В1, которому соответствует учебное пособие «Корректировочный курс русского языка», также созданное коллективом преподавателей кафедры филологических и естественных дисциплин ФРИС НАУ (авторы М. М. Бондарчук, Т. Б. Горохова, С. В. Черненко) и рассчитанное на студентов-иностранцев 1 курса высших учебных заведений Украины.

Отдельно хочется обратить внимание на роль преподавателя при работе с данным пособием. Роль преподавателя в процессе обучения языку – неопределима, невзирая на огромное количество различных учебников, пособий,

разговорников, обучающих компьютерных программ и интерактивных материалов. Преподаватель зачастую - единственный непосредственный носитель языка в окружении иностранца. Именно поэтому на преподавателе лежит огромная ответственность, а также обязанность подмечать множество нюансов, анализ которых в дальнейшем способен оптимизировать процесс преподавания. Как мы уже указывали, грамматический материал учебного пособия «Русский язык для начинающих» представлен комплексом упражнений, расположенных в соответствии с теорией, а также в зависимости от сложности (от простого к сложному), что позволяет реализовать один из принципов методики преподавания РКИ - принцип опережения. Тексты, расположенные в конце каждой темы, также различаются по степени сложности лексического материала. Новизной данного пособия является возможность выбирать преподавателем порядок и стратегию изложения материала, которая может зависеть от уровня языковой компетенции обучающихся.

Авторы учебного пособия «Русский язык для начинающих» надеются, что им удалось учесть те требования, которые обычно предъявляются к подобного рода учебным пособиям, объединив в данном дискурсе теоретическую составляющую, практику и стратегию преподавания и психологические особенности студента и преподавателя.

[1] *ван Дейк Т.А.* Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. С. 68.

[2] *Хельбиг Г.* Языкознание - сопоставление - преподавание иностранных языков // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1989. С. 319.

[3] *Аникина М.Н.* Вариативность систем обучения неродному языку. Концепция «И-центр» / Русский язык: исторические судьбы и современность // Международный конгресс исследователей русского языка, Москва, филолог. ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова, 13-16 марта 2001 г.: Труды и материалы. М.: Изд-во МГУ, 2001. С. 351